

紫 语

牛顿中文学校校刊
NCLS Journal

2007·10

第 2 期



- ❖ 我的名字
- ❖ SAT II: 中文
- ❖ 电脑中文输入教学
- ❖ 打开门让字进去玩一玩

虽说波士顿的中文媒体，均以免费为由不付作者稿酬；虽说牛顿中文学校是非营利机构，学费低廉、经费有限；虽说牛顿精神是『重在参与、贵在奉献』，但鉴于大家国家事家事两繁忙，仍能忙里偷闲、为校刊赐稿，校刊特备微薄稿酬，以示谢忱。校刊欢迎文字、美术、摄影等各类稿件，来稿请寄 editor@newtonchineseschool.org。



絮语 月刊

主 办：牛顿中文学校

编 辑：庄 园

董事长：王卫东

校 长：刘希纯

副校长：李 屏

网 址：

www.newtonchineseschool.org

邮 址：

principals@newtonchineseschool.org

editor@newtonchineseschool.org

目 录

教学园地

2 打开门让字进去玩一玩

孙海燕

3 电脑中文输入教学

蔚 健

现代管理

4 董事会会议简报

王卫东

尖尖小荷

5 暑假里的见闻——长城

顾燮彬

5 爸爸的故事

郝超然

5 妈妈考 TOEFL 的故事

王未名

6 我的名字

杜佳晨

7 我的姓名

杜泽根

课堂资讯

8 SAT II: 中文

王命全

9 SAT II: 中文 模拟试题

王命全供稿

牛顿诗苑

14 书(外一首)

杜炎武

书艺杂谈

15 行书——崇尚意韵

杜 玮

文学史话

17 西风残照 汉家陵阙

湘 灵

广告信息

14 Subleasing 2-Bedroom Apartment

封面 国 画：挥毫落纸墨痕新
几点梅花最可人

作 者：杜佳晨(14岁)

杜泽根(12岁)

指导教师：谭嘉陵

打开门让字进去玩一玩

——听满老师讲中文

◆孙海燕(八年级甲班教师)

中美华文教育交流中心远程培训主讲人、北京海淀教师进修学校的满亚丽老师,就“语文思路教学和口语训练”这两个主题,在剑桥中心为海外中文教师做了演讲,笔者听后觉得受益匪浅。

满老师认为作者写文章是有思路的,“当学生的思路与作者的思路吻合的时候,才会再现教材提供的情境。”因此她认为老师教学的目的,就是要把学生的思路和文章里的思路贯通起来。如何寻到文章中的思路?教师要从看到的“眼中的教材”中揣摩到切入点,进入“胸中的教材”——体会到教材的节气和内涵。然后通过设计(画出路径)教出明了清晰的“讲课中的教材”。这正是一个从简(平面)到繁(立体)又归于简(精华)的过程!

满老师以《买火柴的小女孩》为例,解释了此一教学理念。对于这篇课文,她选择“火柴”为切入点,从“一根”,“第二根”,“第三根”,“再亮起直到手中还紧紧地握着”讲起,用一根根火柴串联起女孩的五大希望:即光明,温饱,欢乐,疼爱,幸福,同时又构画出我们看到的与希望完全背离的心酸现实:寒冷,饥饿,痛苦,孤独,残酷。

经过这样的设计,可以让学生全程沿“思路”参与“学词,学句,学全篇”的训练,并且在一堂课的时间里完成教学任务——非常适应咱们中文学校课时短、教师教学时间压力大的窘境。如果我们能够举一反三,找到每一课的切入点,相信将会对提高教学效率有很大的帮助。

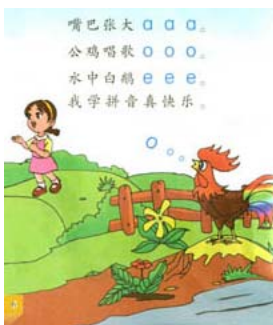
满老师在讲座中谈到的另

一个论题是“口语训练”,这次她讲的重点是从图画着手对学生进行训练。她认为聪明的老师会把语文教学目的、课时训练目的设计到图中,让图做老师引导学生去思维、去交流。往往学生说出来的东西就是老师要给学生的东西。她选择有情有趣有故事有想象空间的图给学生,让孩子们做画中人,发现可说可写的内容,从她提供的教学案例中可以感受到,这种以图画带动口语(写作)训练的办法是行之有效的。也可以使学生认为中文学习枯燥无味的状况有所改善,更希望会对我们这些生活在海外、除了父母家庭别无语言环境的学生有所助益,提供给他们更宽更广的语言情境。

诚如满老师讲的,中文这门如此博大精深学问,有许许多多的故事,许许多多的画面,加一点老师心中的调味品,再教给学生,结果会是不可限量的,而灵活有效地教授中文,是中文教师,特别是我们这些充满热情的“义工”(海外中校教师)们的一份责任,多动些脑子,就会多些好办法,满老师为教“门”字编了一个顺口溜,叫作《打开门让字进去玩一玩》:

日字进门做中间,
口字进门问问题,
耳字进门听新闻,
心字进门那叫闷,
马字进门闯了祸,
木字进门摆清闲,
市字进门凑热闹,
才字进门闭双眼,
甲字进门把门关,
一字进门把门拴。

够巧妙的吧,教中文的学问可有的说呢。♣



电脑中文输入教学

◆蔚健(九年级乙班教师)

I believe teaching students the PC skill of Chinese input writing is a very important part of the 9th grade curriculum. In August, at the teachers' meeting to prepare for the new school year, Vice Principal Li Ping also brought up this issue to the teachers, i.e. having the students learn this skill. The College Board's Chinese AP test is based on the Microsoft Chinese Language program, particularly the Chinese input programs for the test.

During the Labor Day weekend, I prepared my teaching method for this skill. I have a houseguest, Jin Guo Xin, who was working in Qing Hua University's telecommunication center and just arrived in the U.S. on August 27 this year and is temporarily living in my house. He is a new graduate student of Northeastern University, Electrical Engineering department, Ph.D. candidate. I asked Mr. Jin to help me teach my students this skill. Both of us got together and did the class preparation on our PCs.

I did a survey of my students' skill levels as well as their PC capabilities. I called every student's parents on Labor Day, and asked about their family's PC software set-up and the parents' and child's computer skills in terms of capability of Chinese input. I explained the importance of mastering this skill and my expectations for the class.

The following week, during the first class, Mr. Jin and I taught my class students how to locate the Microsoft Chinese Language program and how to use it to input Chinese. Many students brought their laptops to the class. Mr. Jin gave the demo to the whole class, and then individually helped each student one by one until all of them got the Microsoft Chinese Language program on their screen and became proficient in Chinese input. Some parents also came to the classroom and learned this skill.

I also left my house phone to students and their parents in case they needed further help. After the first class, I got three phone calls from the parents, and Jin Guo Xin patiently helped them troubleshoot their problems at home.

After the first class, I sent an email to inform all parents and students that it is required that the midterm essay must be written with the Microsoft Chinese software. Students need to turn in both the Microsoft file and the paper copy to me on midterm exam day or the day before; they must email me the file and bring the paper copy to the classroom on exam day.

I gave students and parents plenty of time to get ready, since I want to use this exam as a vehicle to push them to practice this skill and become proficient at it. ♣

Editor's note: Many parents said verbally or by email that they appreciate that the Chinese School teaches this skill because they, themselves do not know this skill and cannot teach their children. Here is one email from a parent of Wei Jian's student:



Dear Wei Jian:

Thanks, it is very nice and a good start for students. I really appreciate that you did this during the first class.

Best regards,
Hao (Jennifer) Chen

牛顿中文学校董事会会议简报

◆周琼林/会议记录 王卫东/执笔

牛顿中文学校董事会 2007-2008 年度第一次董事会会议，于 2007 年 7 月 28 日在 GBCCA 召开。董事会七名成员刘希纯、冯瑶、马丽君、钱晓华、王卫东、周津平、周琼林出席了会议。董事会成员孙京和周晶、上届校长姚洁莹及新任副校长李屏因故未能出席。由王卫东主持、周琼林担任会议记录的这次会议，于下午 5 时 30 分召开，晚上 9 时结束。

此次董事会会议的主要议题为：

听取和审议 06-07 学年财政总结（刘希纯）
讨论、选举新董事会成员
听取国内贫困地区奖学金计划工作总结和下一步
工作讨论（周琼林）
听取校行政秋季开学准备情况汇报（刘希纯）
听取校行政新学年财政预算汇报（刘希纯）
讨论学校财政状况及学费调整事宜
听取建立教师评估系统进展汇报（冯瑶）



会议首先听取了刘希纯代表上届校长姚洁莹做的财政总结。在校行政的大力努力下，上学年财政很好，有一定的盈余。董事会认为校长姚洁莹这方面的工作做得很好。

董事会投票决定了上届校长姚洁莹春季的奖金。

鉴于冯瑶董事提出不再竞选下届董事，董事会从四月起在全校招聘。由于董事会希望一定的教师比例，这次董事会重点在教师中招聘。共有二名教师提出申请，此次会议之前董事会已分别同二位教师进行了交谈和交换意见。这次会上，董事们交换了意见，投票选出了新的董事：姚洁莹。这次二名教师都是很好的候选人，董事会对其他候选人表示感谢，希望下次再申请。

周琼林代表支贫小组对上年的工作做了总结。董事会着重讨论了下一步工作，取得共识：此项活动应长期下去，希望能有多于一个受支助的学校（大桥中学是一个）可以轮流，我们将先在校内征集新的受支助的学校的名单，再决定今年的活动。周琼林将继续负责支贫小组的工作，董事会也将出台对此项活动的捐款的长期管理方案。

新学年校长刘希纯就秋季学期学生注册及暑期期间的开学筹备工作进行了汇报和说明。汇报中刘希纯提到大部分学生家庭已完成了秋季注册，为了能让新生注册及老生换课，校行政抓紧时间将每门课的老师定下来，并决定将网上公开报名延长至八月十日。这学年学校新开二门中文课，试点使用马立平的教材。

会议着重讨论了校长刘希纯提出的学年财政预算。根据现有注册情况，财政前景不容乐观。这主要是由于现有的注册人数低于过去，加上每年的教师工龄工资增加。根据以往的经验，开学前后将会有一批新的注册，学生人数会增上去。但既使用去年同学期的学生人数，财政预算也只能达到收支刚好平衡。董事会意识到严重性，将在校行政九月底根据实际注册情况提交财政预算修改稿后，决定将上学年结余的多少转到本学年。

董事会听取了冯瑶董事就教师评估系统的汇报。特别工作小组已经成立，并就已提出的评估的内容、标准、打分等等有所讨论。董事会感谢冯瑶董事在这项工作上的贡献，并决定由姚洁莹董事接手，继续这项工作。

尖尖小荷

◆顾燮彬(直映识字班)

(该文指导教师为冯瑶)

爸爸的故事

◆郝超然

当爸爸三岁多的时候，他去姥姥家过年。爸爸安安静静地坐在桌子一边。他的舅舅看他很无聊，就问他一个问题逗他玩儿。“一个人有几个手指头？”“十一个。”爸爸用很小很小的声音、指着屋子里的一个人说。这时，全屋子里的人都哈哈大笑起来。他的舅舅拍着他的头说：“你好聪明。”原来，爸爸指的那个人左手有六个手指头

去年夏天，我回中国住在爷爷奶奶家。每当我安静地观看奶奶的花草或是读书时，奶奶总是笑着说：“你爸爸小时候就是这样。”♣



◆王未名

妈妈大学刚毕业时，同宿舍的两位同学去美国读博士学位。妈妈也希望像她的同学一样。去美国读研究生必须通过 TOEFL 考试，TOEFL 的满分是 650 分。一个人想进一个好的研究生院，他的 TOEFL 分数要在 600 分以上。妈妈第一次考了 553 分。成绩不够理想，她决定再考一次。每天早上早起一小时背英文单词和课文，一有空就做 TOEFL 考试练习题。为了提高听力，她就每天听英文故事，还找英文电影看。经过几个月的努力，她第二次的 TOEFL 得了 613 分。妈妈后来被好几所很好的研究生院录取了。她终于实现了来美国学习和做研究的愿望。♣

我的名字

我叫杜佳晨。写关于姓名的作文本不该很困难，但弟弟杜泽根却有了类似的文章登在上学期的校刊上。他已把杜家的名人数了个遍，甚至连杜鲁门和蓬皮杜都被忽悠成了杜家的骄傲。我一时还真找不出比他们更有名的杜家人物，所以倒不如说说我的名字：佳晨。

我是家里第一个孩子，所以起名字时，家里人都很认真。我爸爸姓杜，我妈妈姓刘，他们曾经想过也像有的父母那样用两个人的姓组成我的名字。结果发现要是将我爸爸的姓放在前面，我会被叫成“毒瘤”，若是我妈妈的姓在先，那我就成“流毒”了。

我现在的名字是由我家的一位亲戚，北京正名庐主人，乾隆皇帝世孙爱新觉罗·焘纯起的。他根据我的出生时间、季节、性别和地理位置，夜观星象，结合卫星云图和气象预报，然后从易经卜卦中推演出“佳晨”二字。佳是好的意思，生长在杜家自然是件好事。佳晨便是美好的早晨，没有一个好的早晨，一整天都不会痛快。我天天没有一个好的早晨，想来以后烦心的事应该不会太多。

另外，我的英文名子叫 Robin，Robin 的含意之一是春天里最早出来的知更鸟。我在春天的一个早晨出生，就好像一只快乐的知更鸟来到人间。

无论是杜佳晨，还是 Robin Du，于音于意，我都

喜欢。我要像爸爸妈妈期望的那样快乐幸福地成长。

杜佳晨

二零零七年九月十五日

						我	的	姓	名					
						杜	泽	根						
		我	叫	杜	泽	根	。	因	为	我	爸	爸	姓	杜
所	以	我	也	姓	杜	。	杜	是	由	木	和	土	组	成
，	是	万	物	之	本	，	没	有	木	和	土	，	就	没
地	球	。	当	然	地	球	上	还	有	很	多	水	，	那
是	从	我	的	“泽”	里	流	出	来	的	。				
	一	在	历	史	上	，	杜	家	有	很	多	名	人	。
杜	康	在	很	久	以	前	就	发	明	了	造	酒	的	方
所	以	一	听	到	因	醉	酒	而	发	生	事	故	的	时
，	我	们	姓	杜	的	人	都	感	到	很	内	疚	。	唐
大	诗	人	杜	甫	和	杜	牧	写	的	诗	词	，	就	是
姓	杜	的	人	也	拍	案	叫	绝	。	杜	家	的	能	人
布	世	界	各	地	，	其	中	两	个	人	还	做	了	总
。	不	说	大	家	也	知	道	，	他	们	是	美	国	的
杜	鲁	门	和	法	国	的	蓬	皮	杜	。				
	毕	竟	杜	家	的	根	还	是	在	中	国	，	爸	爸
、	妈	妈	叫	我	杜	泽	根	，	就	是	让	我	不	要
记	自	己	是	华	夏	子	孙	，	应	该	努	力	进	取
用	自	己	的	智	慧	和	汗	水	来	滋	育	泽	养	自
己	的	根	。											

十年级甲班的杜佳晨与八年级甲班的杜泽根，是一对姐弟。弟弟的这篇习作，曾发表在2007年6月（《絮语》第10期）的校刊上，姐姐因了弟弟的文章，自己也写了一篇，这里一并影印发表，连同他们的画作（见本期封面）。读者在欣赏他们幽默的文笔之余，也可领略这对海外生长的少年，中国字画的功底。

——编者注

SAT II: 中文

◆王命全(SAT II 中文、SAT Verbal 教师)

NCLS is offering a class on **SAT II: Chinese** again this year. The following information may help students and their parents decide whether the course is appropriate for the students.

WHAT IS **SAT II: CHINESE**?

SAT II: Chinese is one of many SAT II: Subject tests taken by college applicants, formerly known as the College Board Achievement Tests. It is a one-hour test with about 20 minutes of listening and 40 minutes of usage and reading. The test has a variety of questions that require a wide-ranging knowledge of the Chinese language. It measures students' understanding of Mandarin Chinese and their ability to communicate in the context of contemporary Chinese culture. The questions on the test are written to reflect general trends in high school curricula and are independent of the particular textbooks or methods of instruction. The test is appropriate for students who have studied Mandarin Chinese as a second or foreign language for two, three, or four years in high school or the equivalent.

WHAT DOES THE **SAT II: CHINESE** COURSE DO?

The course helps students prepare for the test. It helps students improve their Chinese proficiency and helps them perform better on the Test. Specifically, it

1. Provides information on the Test
2. Provides advice and guidance on preparing for the Test,
3. Provides practice on the real tests
4. Provides invaluable test-taking strategies to help students perform at their best on the Test.
5. Helps students develop and improve their Chinese language skills measured by the Test: listening comprehension, usage and reading comprehension.

While this is a special course to help students prepare for the **SAT II: Chinese** subject test, it is also a course that helps students review and improve their Chinese in general.

WHY IS NCLS OFFERING **THE SAT II: CHINESE** COURSE?

While colleges do not require **SAT II: Chinese** as an admission requirement, a good score on **SAT II: Chinese** would give the student an advanced placement in Chinese, exempt the student from some or all of the language requirements, and may give the student accelerated course credits. There are many students at NCLS who have the potential to do well on the **SAT II: Chinese** subject test. The **SAT II: Chinese course** will help these students improve their scores on the test and achieve their potential. The course helps students review and maintain what they have already achieved in Chinese; it also helps them develop and improve systematically their language skills as measured by the Test.

WHO SHOULD TAKE THE **SAT II: CHINESE** COURSE?

High school students who have completed their 10th year Chinese at NCLS or have achieved the equivalent.

WHO TEACHES THE COURSE?

Mingquan Wang, Chinese Language Coordinator at Tufts University, is the instructor for the course. ♣

SAT II: 中文 模拟试题

◆王命全/供稿

Chinese with Listening

one-hour subject test

Special Information

- offered only in November at designated test centers
- You must bring an acceptable CD player with earphones. See page 5.

Purpose

- measure understanding of Mandarin Chinese in the context of contemporary Chinese culture

Format

- 20 minutes of listening and 40 minutes of usage and reading
- 85 multiple-choice questions in three sections:
Listening Comprehension: These questions test the ability to understand the spoken language and are based on short, spoken dialogues and narratives primarily about everyday topics. There are two different kinds of listening comprehension questions: (A) a spoken statement, question, or exchange, followed by a choice of three possible responses (also spoken); (B) a spoken dialogue or monologue with a printed question or questions (in English) about what was said.

Usage: These questions ask you to select the answer that best completes a Chinese sentence in a way that is structurally and logically correct. Questions are written to reflect instructional practices of the curriculum. This section of the test is therefore presented in four columns across two pages of the test book to allow each question and its answer choices to be shown in four different ways of representing Chinese: traditional and simplified Chinese characters on the left page, and phonetic transcriptions in Pinyin romanization and the

Chinese phonetic alphabet (Bopomofo) on the right page. You should choose the writing form you are most familiar with and read only from that column.

Reading Comprehension: Reading comprehension questions test your understanding of such points as main and supporting ideas, themes, and the setting of passages. Some of the passages are based on real-life materials such as timetables, forms, advertisements, notes, letters, diaries, and newspaper articles. All passages are written in both traditional and simplified Chinese characters. Most questions deal with understanding of literal meaning although some inference questions may be included. All reading comprehension questions are in English.

Recommended Preparation

- study of Chinese as a second language for two to four years in high school, or the equivalent
- gradual development of competence in Chinese over a period of years
- review of sample listening questions by accessing listening files at www.collegeboard.com or using the practice CD available from your school counselor

Score

- Total score: 200–to–800 scale
- Listening, usage, and reading subscores: 20–to–80 scale

CONTENT	Approximate % of Test
Skills Measured	
Listening comprehension	33
Usage	33
Reading comprehension	33

Sample Listening Questions

All questions in the test are multiple-choice. You must choose the **BEST** response from the three or four choices offered for each question.

When the test is administered, all spoken Chinese will be presented by CD playback. All text appearing here in square brackets [] is spoken.

Part A

(Narrator): **[Directions:** In this part of the test you will hear short questions, statements, or commands in Mandarin Chinese, followed by three responses in Mandarin Chinese, designated (A), (B), and (C). You will hear the questions or statements, as well as the responses, just one time, and they are not printed in your test booklet. Therefore you must listen very carefully. Select the best response and fill in the corresponding circle on your answer sheet.]

Question 1

(Narrator) [Number 1.

(Man) 今天天氣怎麼樣？

(Woman) (A) 我很好，謝謝。

(B) 星期天不行。

(C) 可能會很冷。] (5 seconds)

Question 2

(Narrator) [Number 2.

(Man) 我馬上就要畢業了。

(Woman) (A) 恭喜你。

(B) 太客氣。

(C) 也好看。] (5 seconds)

Question 3

(Narrator) [Number 3.

(Man) 這本書貴不貴？

(Woman) 不貴，也不便宜。

(Man) (A) 多久了？

(B) 多少錢？

(C) 多不多？] (5 seconds)

Question 4

(Narrator) [Number 4.

(Woman) 我們今天應該用鉛筆還是用鋼筆？

(Man) 用鉛筆。你帶來了嗎？

(Woman) (A) 鋼筆比鉛筆貴。

(B) 這枝毛筆很好用。

(C) 兩種筆我都帶了。] (5 seconds)

Part B

(Narrator): **[Directions:** You will now hear a series of short selections. You will hear them only once and they are not printed in your test booklet. After each selection, you will be asked to answer one or more questions about what you have just heard. These questions, each with four possible answers, are printed in your test booklet. Select the best answer to each question from among the four choices given and fill in the corresponding circle on your answer sheet. You will have 15 seconds to answer each question.]

Questions 5-6

(Narrator) [Questions 5 and 6. Listen to find out what the woman will do next summer.

(Woman) 你去過香港嗎？

(Man) 沒去過，可是我明年夏天從日本到中國去的時候會經過香港。

(Woman) 明年夏天，我得留在美國上暑期班，哪兒都不能去。

(Narrator) Now answer questions 5 and 6.] (30 seconds)

5. Where will the woman spend the summer next year?

(A) In China.

(B) In Japan.

(C) In Hong Kong.

(D) In the United States.

6. What will the woman do?

(A) Visit friends.

(B) Go to school.

(C) Look for a job.

(D) Travel abroad.

Question 7

(Narrator) [Question 7. Listen to find out what the tour guide is telling the group of tourists.

(Woman) 請大家注意: 友誼商店到了, 現在是十點鐘, 不要忘了我們十一點鐘在這兒上車, 去美術館。

(Narrator) Now answer question 7.] (15 seconds)

7. What will the tourists most likely do after the announcement?
- (A) Claim their luggage.
 - (B) Go shopping.
 - (C) Call a taxi.
 - (D) Leave the art museum.

Sample Reading Questions

Questions 8-9

老王:

李平剛才打電話來說他病了,
今天不能來上課。請你幫他代課。

小陳

老王:

李平剛才打電話來說他病了,
今天不能來上課。請你幫他代課。

小陳

8. This note tells us that
- (A) Wang is a teacher and Li is a student.
 - (B) Wang is a teacher and Chen is a student.
 - (C) Wang and Li are both teachers.
 - (D) Li and Chen are both students.
9. Who called in sick?
- (A) Wang
 - (B) Chen
 - (C) Lin
 - (D) Li

Questions 10-11

亞洲航空公司四月五日
宣佈, 因暑期旅客增多, 所以計劃增加飛往美國各大城市的班機。將於今年六月十五日至八月二十日之間, 每逢星期一、二、四、五、六增加班機往返紐約、香港。每週五次。

亞洲航空公司四月五日
宣布, 因暑期旅客增多, 所以计划增加飞往美国各大城市的班机。將於今年六月十五日至八月二十日之间, 每逢星期一、二、四、五、六增加班机往返纽约、香港。每周五次。

10. This advertisement is announcing a temporary offer of
- (A) additional destinations
 - (B) lower fares
 - (C) special discounts
 - (D) additional flights
11. When does this offer become effective?
- (A) August 20
 - (B) June 15
 - (C) April 5
 - (D) February 1

Sample Usage Questions

Directions: This section consists of a number of incomplete statements, each of which has four possible completions. Select the word or phrase that best completes the sentence structurally and logically and fill in the corresponding circle on your answer sheet.

This section of the test is presented in four columns across two pages to allow each item to be shown in four different ways of representing Chinese: traditional characters, simplified characters, pinyin romanization, and the Chinese phonetic alphabet (Bopomofo). TO SAVE TIME, IT IS RECOMMENDED THAT YOU CHOOSE THE WRITING FORM WITH WHICH YOU ARE MOST FAMILIAR AND READ ONLY FROM THAT COLUMN AS YOU WORK THROUGH THIS SECTION OF THE TEST.

12. 我很喜歡這部電影。

你 _____?

- (A) 啊
- (B) 嗎
- (C) 吧
- (D) 呢

12. 我很喜欢这部电影。

你 _____?

- (A) 啊
- (B) 吗
- (C) 吧
- (D) 呢

13. 我從來沒吃 _____

這麼好吃的菜。

- (A) 得
- (B) 過
- (C) 給
- (D) 成

13. 我从来没吃 _____

这么好吃的菜。

- (A) 得
- (B) 过
- (C) 给
- (D) 成

14. _____ 我哥哥比我大五歲，

_____ 我比哥哥高得多。

- (A) 雖然 可是
- (B) 因為 所以
- (C) 既然 就
- (D) 就是 也

14. _____ 我哥哥比我大五岁，

_____ 我比哥哥高得多。

- (A) 虽然 可是
- (B) 因为 所以
- (C) 既然 就
- (D) 就是 也

15. 星期天我要在家休息，

_____。

- (A) 不去都哪兒
- (B) 都哪兒不去
- (C) 不去哪兒都
- (D) 哪兒都不去

15. 星期天我要在家休息，

_____。

- (A) 不去都哪儿
- (B) 都哪儿不去
- (C) 不去哪儿都
- (D) 哪儿都不去

12. Wǒ hěn xǐhuan zhèi bù diànyǐng.

Nǐ ____ ?

- (A) a
- (B) ma
- (C) ba
- (D) ne

12. 我喜欢这部电影。
你 ____

- (A) 呀
- (B) 哪
- (C) 怎么
- (D) 呢

13. Wǒ cónglái méi chī ____
zhème hǎochī de cài.

- (A) de
- (B) guo
- (C) gěi
- (D) chéng

13. 我从来都没吃 ____
这么好吃的菜。

- (A) 过
- (B) 给
- (C) 成
- (D) 吃

14. ____ wǒ gēge bǐ wǒ dà wǔ suì,
____ wǒ bǐ gēge gāo de duō.

- (A) Suīrán kěshì
- (B) Yīnwei suǒyǐ
- (C) Jīrán jiù
- (D) Jiùshì yě

14. ____ 我哥哥比我大五岁，
____ 我比哥哥高得多。

- (A) 虽然 可是
- (B) 因为 所以
- (C) 既然 就
- (D) 即使 也

15. Xīngqītiān wǒ yào zài jiā xiūxi,
____ .

- (A) bú qù dòu nǎr
- (B) dòu nǎr bú qù
- (C) bú qù nǎr dòu
- (D) nǎr dòu bú qù

15. 星期天我要在家休息，
____。

- (A) 不去哪儿
- (B) 哪儿不去
- (C) 哪儿去
- (D) 哪儿也不去

ANSWERS

The estimated difficulty level, on a scale of 1 to 5, with 1 the easiest and 5 the most difficult, is in parentheses.

- | | | | |
|----------|----------|-----------|-----------|
| 1. C (2) | 5. D (3) | 9. D (3) | 13. B (2) |
| 2. A (2) | 6. B (4) | 10. D (5) | 14. A (3) |
| 3. B (1) | 7. B (3) | 11. B (4) | 15. D (4) |
| 4. C (3) | 8. C (4) | 12. D (1) | |

书(外一首)

◆ 杜炎武

我每每初拿到一本心爱的新书时都会产生颤动的快乐，
把散发着淡淡印刷纸幽香的一份崭新，
慎重地捧在手里。
触到那光滑的书面和有棱角的书脊，
感觉就像是捧着一个很完美的承诺。
小心翼翼的，
不舍得马上翻开。
读着书，
任心情在字句间起起落落。
我总觉得读书不是一种接受的过程，
而是我的思想在字里行间融汇、穿行。
那是心灵最浪漫的一次次创作。
书就像一个富有激情的画家，
在秀丽的山水间支起画架，
熟练地挥笔勾勒出一个个传神的轮廓。
而我就将在他默默的鼓励下，
一遍遍用自己的领悟染上属于我生活的色彩。
我喜欢的一本本好书永远地摆在我的书架上，
最安静最明亮的地方。
翻开在雨后宁静的窗前，
静卧我无眠的枕边。
晨风中、夕阳下、星光里，
让我一次次徜徉在那片世界的风景中。
岁月如洗，
每每隔了些岁月，
经历了一些世事，
再次翻开它们，
总会又有许多新的感动，
许多恍然的了悟。
而那些书，
如一颗颗深沉温和的心，
总也读不尽……
对于这些书，
深深的爱意中，
我更怀着一份对它们的感激。
它们总是那么平和，
那么宽容，
宽容到可以微笑着容纳：
我人生岁月中所有的欢乐、忧伤和希冀！

轻音乐

轻音乐把我们带进去，
向我们倾吐了许多人生体味和感受，
给我们许多对生活美好的解释。

轻音乐以轻取胜，
是不是我们的心里负载太重，
企望在轻音乐里得到一种解脱？
轻音乐以明快的节奏取胜，
是不是它嫌我们的生活过于拖沓，
希望心理得到一种调整？
轻音乐以情取胜，
是不是它表达的细微的情感，
更会刺激我们的神经？
轻音乐取得的成功是不容置疑的，
它为我们提供了成功的先例，
也唤起了我们的表现欲情！

Subleasing 2-bdr apartment Steps to T Stop (D-line)

NEWTON - Subleasing above ground level/first level
two-bedroom unit for \$1400/month, from 10/29/2007
to 7/31/2008 for nine months, optional to renew the
lease afterwards.

INCLUDES HEAT AND HOT WATER. LEAD FREE.
Open parking.

Directly across from the Riverside Green Line T Stop
(D-line), 3 minutes walk to the T.

An easy stroll to the William elementary school, a
short drive to Newton Chinese school.

Has hardwood floors, oak cabinet kitchens, and
neutral ceramic tile bath.

Includes air conditioning in both bedrooms and living
room

Self-cleaning oven, frost-free refrigerator,
dishwasher, disposal.

NO PETS. Storage and coin-op laundry.

Also accessible to Rt. 95 (128) N & S, Rt. 90 E & W
(Mass Pike), Commuter Rail.

The two-bedroom unit is 775 sq. ft.

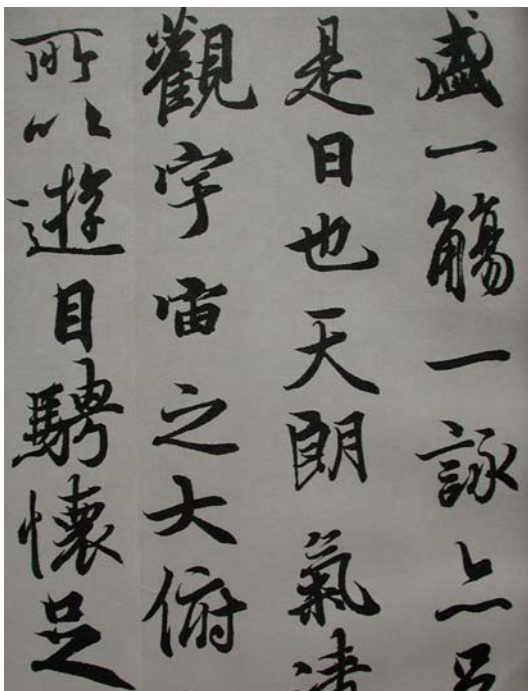
This property is located near Boston, Watertown,
Belmont, and surrounding areas.

If you are interested, please call (617) 965-2858 or
Email: yangliuq@yahoo.com

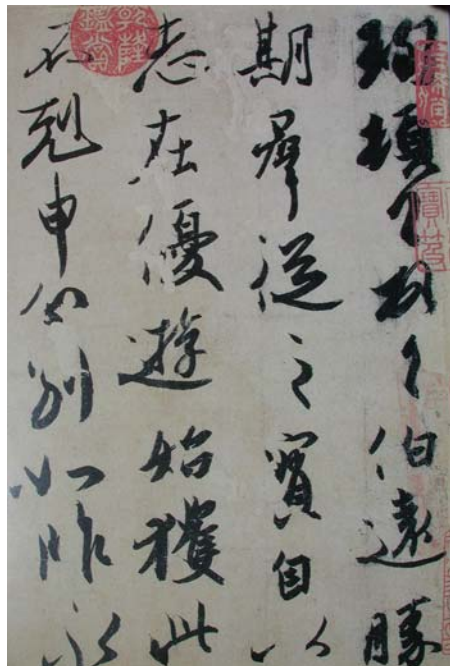
行书——崇尚意韵

◆杜玮

东汉和魏晋之初的一些墨迹中，有不少用笔和体势都很随意的字迹，表现为对隶书笔画的连带和简省，可以视为行书的发端。至东晋时期，以王羲之、王献之父子为代表的众多书家创新和完善了行书的笔法和结体。现有传世二王书迹均为唐人摹本，王羲之有《初月帖》、《寒切帖》、《丧乱帖》等书信，但最著名的当属《兰亭序》（图一），王羲之与谢安等人曾在绍兴兰亭饮酒赋诗，王羲之为诗集写序，它的风格典雅飘逸，形势与内容完美地统一，被誉为‘天下第一行书’。王献之书迹有《鸭头丸帖》、《地黄汤帖》、《二十九日帖》。王世一门善书者甚多，王珣《伯远帖》（图二）为唯一传世晋人真迹。从中我们可以看清其行笔的起收、大量的侧锋运用和绞转、提按的笔法，反映出晋人创造的潇洒、优雅的书风。



图一、王羲之《兰亭序》

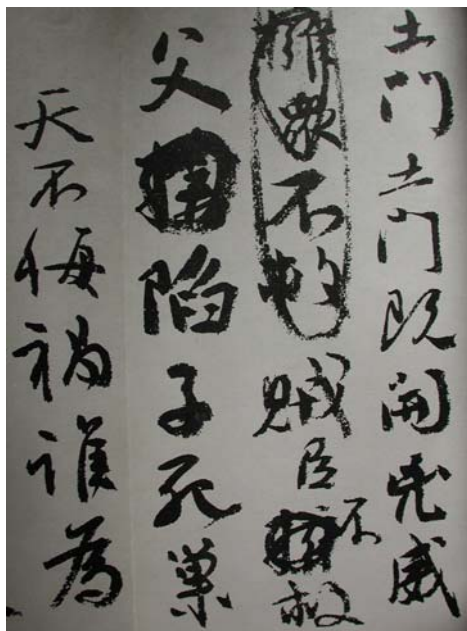


图二、王珣《伯远帖》

南朝书法宗承二王。隋唐时期的智永、欧阳询、虞世南、褚遂良、柳公权、李邕、杜牧在行书上也很有成就，其中更以颜真卿达到了楷、行书的极致。颜真卿得知侄子季明在抗击安禄山叛军时惨遭杀害，悲愤难抑，情不自禁，写下了《祭侄稿》（图三），此作行笔迅疾，毫无雕饰，完全受感情驱使，顿挫舒放，一任自然，给书法史留下千古绝唱，被誉为‘天下第二行书’。唐代的集字作品也是行书领域的重要一幕，《怀仁集王羲之行书圣教序》被广泛地用作学书范本。五代杨凝式的行楷《韭花帖》给人以简远、疏朗的感觉，亦受历代推崇。

宋代书家试图突破唐代的法度，而对书法的意趣进行探索和追求。行、草书是宋时书坛的主流字体。代表人物有蔡襄、苏东坡、黄庭坚、米芾等。他们对笔画、结体和章法进行了大胆的夸张和变形，轻重对比强烈，欹侧多姿，创造了宋代的尚意书风。苏字的笔画厚重，线条边廓多不平行，形成不对称的平面，他的《黄州寒食诗帖》（图四）有‘天下第三行书’之誉。黄庭坚对主要笔画作了延长，并加以曲线化，有向外扩展的感觉和与众不同的节奏（图五）。米芾用笔迅疾，爽利劲

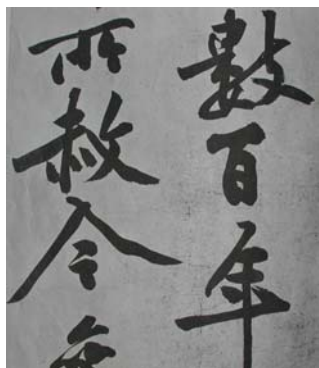
健，正如他所说的是在“刷字”（图六）。蔡京、蔡卞兄弟品质恶劣，但书艺精湛，可见古人所称“心正则笔正”，也不尽然。



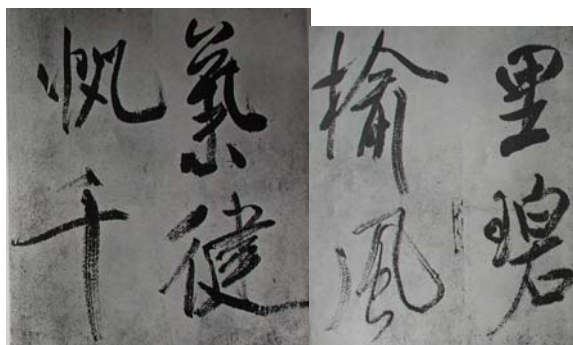
图三、颜真卿《祭侄稿》



图四、苏东坡《黄州寒食诗帖》



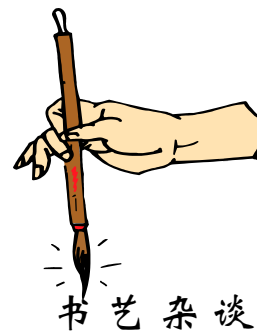
图五、黄庭坚《松风阁诗》



图六、米芾《虹县诗》

宋以后至当代，行书在实用和书法艺术上均是主流字体，名家辈出，例如，元代赵孟俯（音）、鲜于枢；明朝祝允明、文征明、董其昌、张瑞图、傅山；清朝王铎、郑燮、刘墉、梁同书、何绍基、陈鸿寿、赵之谦；近现代，吴玉如、沙孟海、欧阳中石、赵朴初、启功等等，各有自己的风格。

行书游离于楷、草书之间，具有极大的变化自由度和最少的法度束缚。接近于楷书的行书，称为行楷；接近于草书者，称为行草。行书仍有中锋用笔，提按、藏锋、露锋的基本要素，但书写速度较快，笔画之间带出附钩，或用游丝相连，或笔断意连，加以侧锋和绞转笔法的运用，变楷书的多方折为多圆转，左右映带，上下呼应，变化丰富，气势贯通，节奏韵律感强。比较《兰亭序》和《祭侄稿》，可以看出行书在抒情上的丰富的表现力。任何人写字都或多或少地运用一些连带和简化，因此，行书也是最广泛地应用的字体。英文译行书为 **action** 或 **running script**，取其快捷的意思。✱



下期内容——草书

西风残照 汉家陵阙

◆ 湘灵

汉兴四百年（公元前 206-公元 220 年），其文治武功，炳彪史册，著于后世，与唐并列，称之为“汉唐盛世”。然汉之高祖（前 256-前 195 年），起于草莽，虽略通文墨，其所留《大风歌》，却开大汉雄风之先。

大风起兮云飞扬，
威加海内兮还故乡，
安得猛士兮守四方。

在衣锦还乡的凯歌中，尤有着居安思危的焦虑和清醒，使人不得不叹服，这位开汉基业之祖，有着高瞻远瞩的谋略，其歌有着楚人的风格。高祖之后，经文景之治，再及武帝（前 156—前 87 年），历四代经营，汉帝国由初始“自天子不能具钧驷，而将相或乘牛车”的萧条瓦砾中启始，发展成“京师之钱累巨万，贯朽而不可校。太仓之粟陈陈相因，充溢露积于外，至腐败不可食”的歌舞升平盛世景象。武将有卫青、霍去病等人的开疆扩土，文士出贾谊（公元前 200-公元前 168 年）、司马相如（公元前 179-公元前 118 年）等的诗辞歌赋。尤其是司马相如的长篇大赋，汪洋恣肆，笔下万言，与汉武帝治下帝国的繁荣景象，交相呼应。这位被今人讥为“略输文采”的武帝，文采亦是好生了得。引其所书《秋风辞》为证。

秋风起兮白云飞，草木黄落兮雁南归。
兰有秀兮菊有芳，怀佳人兮不能忘。
泛楼船兮济汾河，横中流兮扬素波。
箫鼓鸣兮发棹歌，欢乐极兮哀情多。
少壮几时兮奈老何。



歌中所叙欢乐的情景中，已不见高祖的忧患之虑，代之以人生苦短的哀情。由此可见，经过四代，帝国由初创已达极顶，早已不见早期创业艰苦、叛乱纷纷的困境，温柔乡中的帝王，掌握一切，唯有自身寿命不在其中，求仙长生亦当情理之中。《秋风辞》的艺术来源，悲秋而思美人，颇似《诗经·蒹葭》，蹇舟中流而发棹（音兆，划船）歌，又象《楚辞·越人歌》，兼而有之，深得其中三昧。

由于汉皇源于楚地，其文化风格极具楚韵，这由上面所引《大风歌》和《秋风辞》可见，其结果促成楚之歌赋滥觞。汉初的贾谊之赋，如《吊屈原赋》、《鹏鸟赋》，有明显楚辞之痕，而其政论之文，则气势磅礴，切中要害。以其《过秦论》为例，先扬后抑，开始的排比之句，如惊涛拍岸，一浪未平，一浪又起，迫人魂魄。

“秦孝公据崤函之固，拥雍州之地，君臣固守，以窥周室，有席卷天下，包举宇内，囊括四海之意，并吞八荒之心。当是时也，商君佐之，内立法度，务耕织，修守战之具，外连衡而斗诸侯，于是秦人拱手而取西河之外。”

接下连续叙述惠文、武、昭襄及至嬴政，奋斗六世，终以完成大业，扫平六国，自号始皇，以为可递万世，江山永固。然而，却是始皇一崩，在陈涉这样的草民，揭竿而起的讨伐浪潮中，顷刻之间，土崩瓦解，令人匪夷所思。

最后，点明主因：“何也？仁义不施，而攻守之势异也。”

全篇读来,犹如高山滚谷之势,一昂高过一昂,最后以琴弦绷断,嘎然止于主题,令人心悬于此,而回味无穷。这种先扬后抑的笔法,后为历代效仿,如李白的一篇咏秦古风,以“秦王扫六合,虎视何雄哉!挥剑决浮云,诸侯尽西来”为始,却以“可怜三泉下,金棺葬寒灰”为结。

司马相如的长赋,以《子虚赋》、《上林赋》为代表。以想象中的子虚、乌有先生为人物,构成对话。子虚大肆吹牛,楚王猎于云梦的盛况,其奢侈豪华,远大于齐王之猎,而齐之乌有,表示不服,加以诘难。由另一虚构人物亡是公引出天子猎苑,则更有一翻天地。

最后则言天子幡然猛醒,去奢就简,改过从新。“从仓廩已救贫穷,补不足,恤鳏寡,存孤独。出德号,省刑罚,改制度,易服色,革正朔,与下为更始。”子虚、乌有先生听后,亦见教受命,表示叹服。司马相如虽以文辞见幸于主,而能恰如其分,讽谏人主之误,不失忠臣本色。司马迁在其列传中,对司马相如评之曰:“相如虽多虚辞滥说,然其要归引之节俭,此与《诗》之讽谏何异。”

汉赋至于司马相如,已达峰巅。汉末文人小赋,则有另番景象。如张衡(公元78-公元139年)的《归田赋》,文辞清浅易懂,不似前代长赋,偏好僻字,聱牙诘屈。

归田赋

游都邑以永久,无明略以佐时。徒临川以美鱼,俟河清乎未期。感蔡子之慷慨,从唐生以决疑。谅天道之微昧,追渔父以同嬉。超埃尘以遐逝,与世事乎长辞。

于是仲春令月,时和气清;原隰(音希,低的平地)郁茂,百草滋荣。王雎鼓翼,鸕鶿哀鸣;交颈颀(音捷,上飞)颀(音航,下飞),关关嚶嚶。于焉逍遥,聊以娱情。

尔乃龙吟方泽,虎啸山丘。仰飞纤缴(音灼,生思缕,系在箭尾,以射禽鸟),俯钓长流。触矢而毙,贪饵吞钩。落云间之逸禽,悬渊沉之鲨鰪。

于时曜灵(指太阳)俄景,继以望舒(指月亮)。极般游之至乐,虽日夕而忘劬(音渠,劳苦)。感老氏之遗诫,将回驾乎蓬庐。弹五弦之妙指,咏周、孔之图书。挥翰墨以奋藻,陈三皇之轨模。苟纵心于物外,安知荣辱之所如。

文中首先叙述长居京城以辅佐圣明,感力不从心,自然升起“临渊羡鱼,不如退而结网”之情。因感圣人不出而河清无日,疑惑间想到蔡泽请唐举看相故事。深信天道幽隐,逐想效仿渔父,归隐山林而超凡脱俗。

再述早春时节,风和云清,高原平地,郁郁葱葱,百草繁茂,雉鸣黄莺,上下翻飞,交颈和鸣。

于是自身为之感染,面对高山大泽,龙吟虎啸,以畅胸怀。进而仰射飞鸟,下钓游鱼。鸟中的而落,鱼吞钩被擒,好生得意。

接写日影西斜,明月继之。盘游射猎,极兴尽至,得以乐而忘忧。想到老子“驰骋田猎,令人心发狂”的警句,欣然驾车返家。一边弹五弦琴,一边读圣人书,兴致所至,挥毫泼墨,述写三皇之训。心已超然万物,早将荣辱肚外置之。

前面提到汉武的文采,同时汉武亦广招天下英才,为其所用。又开乐府,整集民歌。由今天所留下的乐府诗歌看,其内容广泛,不似当今红朝搞过的《红旗歌谣》,千篇一律,歌功颂德,躁狂吹牛。并不是当时无功可颂,汉武遣张骞通西域,司马相如通西南诸夷,卫青、霍去病征匈奴,大大开拓了汉帝国的疆域。以至其后的盛唐,犹在唉叹“但使龙城飞将在,不叫胡马渡阴山”。但今天我们却看到的是“野死不葬乌可食”的《战城南》,“青青河畔草,绵绵思远道”的《饮马长城窟行》,“十五从军征,八十始得归”的《十五从军征》,“出东门,不顾归。来入门,怅欲悲。

盎中无豆米储，还视架上无悬衣。拔剑东门去，舍中儿母牵衣啼”的《东门行》，仅此所见，汉帝国人有容人言论之雅量，而是非功过，自有后人评说。

乐府诗中，出现长篇的叙事诗，如《孔雀东南飞》，代表汉乐府叙事诗的高峰。

当然，“饮食男女，人之大欲”，恋歌依然是乐府诗歌的主流。我这里引两首，《上邪》和《有所思》，诗风真挚热烈，直抒胸怀，强烈感人。

上邪
上邪！我欲与君相知，
长命无绝衰。
山无陵，江水为竭，
冬雷震震，夏雨雪，
天地合，乃敢与君绝！

上来即以呼天开篇，对天而盟，欲与情人永远相亲。接写五种不可能发生的事情，高山变平原，江水断枯竭，冬天雷电闪，夏日现雨雪，天地一并合，只有这些不可能的所有事件全部出现，我才会与你断绝。

这篇与后来出现的敦煌曲子词《菩萨蛮·枕前发尽千般愿》，前后呼应，争奇斗彩。

菩萨蛮·枕前发尽千般愿
枕前发尽千般愿，要休且待青山烂。水面上秤锤浮，直待黄河彻底枯。白日参辰现，北斗回南面。休即未能休，且待三更见日头。

这首词更绝，列有六种，比《上邪》还多一种不可能发生之事，其誓更强，其词更烈。

有所思
有所思，乃在大海南。
何用问遗君，双珠璫玕簪，
用玉绍缭之。
闻君有他心，拉杂摧烧之
摧烧之，当风扬其灰。
从今以往，勿复相思，相思与君绝！
鸡鸣狗吠，兄嫂当知之。
[妃呼豨]（注：表声的字，无意义）
秋风肃肃晨风（注：鸟名）颰（音思，疾速），
东方须臾高知之。



这篇开篇即述相思，相思的情郎远在大海之南。想寄玳瑁玉簪赠之。当情变的消息传来，悲从心生，迁怒赠物，把玉簪砸碎了，烧成了灰，仍不解气，还要把灰扬掉，表示从今以往，斩断情思。但接著又想起当年偷期幽会，惊动鸡鸣狗叫，兄嫂亦应察觉的时候，又决断不了，只有待天亮再说吧。

西汉一代，不但出现大量的诗赋，而且还出现了一部伟大的著作，这就是司马迁的《史记》，被鲁迅誉之为“无韵之《离骚》，史家之绝唱。”

司马迁（公元前145—公元前90年）恰恰生长于汉武帝时期，亲眼目睹了帝国的强盛及其下的腐朽。因其独立的思考，为李陵降匈奴事，逆龙鳞而受宫刑。遭此变故之后，更促使他要留下一部作品的决心。“人固有一死，死，有重于泰山，或轻于鸿毛”既出于他的《报任安书》。文中亦阐

述其述书动机。“上计轩辕，下至于兹，为十表，本纪十二，书八章，世家三十，列传七十，凡百三十篇。亦欲究天人之际，通古今之变，成一家之言。”

司马氏因历代为史官的方便，故掌握大量史料。司马迁在其先人的基础上，博采众长，集于一身。《本纪》记载天子、皇帝事迹，《世家》记载相国或列侯，《列传》记其他诸人诸事。《书》记《礼》、《乐》、《律》、《历》、《天官》、《封禅》和《河渠》。

传、记、世家，以人物为主干，所发生事件为轨迹记之，故被后世称为传记体。在历史的大框架的铺垫下，又极具体描写其中人物的关键细节，读来栩栩如生，如临其境，成为除史之外，生动的文学作品。读其书，犹如观齐白石画，整体大红大紫铺垫，色彩斑斓，而局部的花草虫鱼，毫发毕现，呼之欲出。如《高祖本纪》记酈食其求见一节，“乃求见说沛公。沛公方踞床，使两女子洗足。酈生不拜，长揖，曰：‘足下必欲诛无道秦，不宜踞见长者。’於是沛公起，摄衣谢之，延上坐”，沛公待酈前踞后恭的形象，跃然而出。又如《淮阴侯列传》，韩信平定齐乱，欲自代为王，使使致汉王，其时，刘邦正困于项羽，“汉王大怒，骂曰‘吾困于此，旦暮望若来佐我，乃欲自立为王！’张良，陈平蹑汉王足，因附耳语曰：‘汉方不利，宁能禁信之王乎？不如因而立，善遇之，使自为守。不然，生变。’汉王亦悟，因复骂曰‘大丈夫定诸侯，即为真王耳，何以假为！’乃遣张良往立信为齐王，征其兵伐楚”，生动细致描写汉王刘邦临机应变，善纳良策，且一箭双雕，既安稳了韩信，又得其兵以攻楚。再如，《陈涉世家》，陈涉少时，辍耕垄上，“苟富贵，勿相忘”的豪言，无不是大中见小，通过极具传神的典型细节，刻画文中人物。

艺术上如是，意识上更难能可贵。每章最后，以太史公之笔，评判王侯，俨然似上帝最后的审判。使后来之人，难以向背。又能不以胜败论英雄，如为项羽立《本纪》，同等高祖刘邦，为揭竿而起、首义天下的陈涉作《世家》，位同王侯，为位未封侯的飞将军李广列传，为现今仍称之为黑社会人物的游侠列传，认为他们“虽时捍当世之文罔，然其私义廉洁退让，有足称者。名不虚立，士不虚附。”既使今天看来，其观点意识上亦有前瞻性。又作《货殖列传》，指出农、工、商、虞（音渔，掌管山泽鸟兽的官吏），“此四者，民所衣食之原也，原大则饶，原小则鲜”，与今天经济之全球化以扩其源的潮流，有著惊人的相似。

破釜沉舟是我们今天犹能其详的典故。事出《项羽本纪》的钜鹿之战。

“陈余复请兵，项羽乃悉引兵渡河，皆沉船，破釜，烧庐舍，持三日粮，以示士卒必死，无一还心。于是至则围王离，与秦军遇，九战，绝其甬道，大破之，杀苏角，虏王离。涉闲不降楚，自烧杀。”

短短数十字，一个惊天地、泣鬼神的生死决战展现于前，渡河，沉船，破釜，且前后有秩，先围，后遇，交战，所战回合，施用策略，战果如何，秦将一被杀、一被俘、一自尽，且交待自尽方式，烧杀，诸多信息，仅这数十言尔，真可谓惜墨如金。

谈到评判王侯，再引《项羽本纪》的评赞，司马迁对这位叱咤风云、不可一世的霸王，肯定其功劳的同时，对其英雄末路，一唱三叹，深表同情。对其自恃武力，刚愎自用，至死不悟所犯战略之误，也有著无情的批判。

“太史公曰：吾闻之周生曰‘舜目盖重瞳子’，又闻项羽亦重瞳子。羽岂其苗裔邪？何兴之暴也！夫秦失其政，陈涉首难，豪杰蜂起，相与并争，不可胜数。然羽非有尺寸，乘势起陇亩之中，三年，遂将五诸侯灭秦，分裂天下，而封王侯，政由羽出，号为‘霸王’，位虽不终，近古以来未尝有也。及羽背关怀楚，放逐义帝而自立，怨王侯叛己，难矣。自矜功伐，奋其私智而不师古，谓霸王之业，欲以力征经营天下，五年卒亡其国，身死东城，尚不觉寤，而不自责，过矣。乃引‘天亡我，非用兵之罪也’，岂不谬哉！”



司马迁画像